



AYUDAS A LA TRADUCCIÓN
A LENGUAS EXTRANJERAS

ANEXO I
CONCEDIDAS

CONVOCATORIA: 2016

18.13.144A.49013

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	PUNT. TOTAL	CANT. SOLICITADA	CANT. CONCEDIDA
ALGRA S.R.L. SEMPLIFICATA - ALGRA EDITORE VIAGRANDE- CATANIA ITALIA							
014/16	Pío Baroja	Cuentos	Italiano	Maria Luisa Jetti	89	3.000,00	2.700,00
016/16	Emilia Pardo Bazán	Cuentos de amor	Italiano	Rosario Trovato	88	3.000,00	2.700,00
038/16	José Martí	Poesía	Italiano	Rosario Trovato	87	3.000,00	2.700,00
Subtotal concedido:							8.100,00
ARGO SPOL S.R.O. PRAGA 3 REPÚBLICA CHECA							
198/16	Anónimo	Romancero Praguense	Checo	Miloslav Ulicny	88	5.500,00	3.300,00
BANISHILPA CALCUTA INDIA							
001/16	Leopoldo Alas "Clarín"	La regenta	Bengalí	Tarun Kumar Ghatak	95	6.000,00	4.800,00
CASA CARTII DE STIINTA SRL CLUJ-NAPOCA RUMANÍA							
054/16	Antonio Muñoz Molina	El jinete polaco	Rumano	Eugenia Alexe Munteanu	85	3.900,00	3.900,00

18.13.144A.49013

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	PUNT. TOTAL	CANT. SOLICITADA	CANT. CONCEDIDA
CASA EDITORIAL GUTENBERG SOFIA BULGARIA							
236/16	Ramón Del Valle-Inclán	Jardín Umbrío	Búlgaro	Nikolay Boyanov Todorov	88	3.450,00	2.415,00
238/16	Manuel Machado	Cante Hondo	Búlgaro	Nikolay Boyanov Todorov	88	1.150,00	1.035,00
Subtotal concedido:							3.450,00
CASA EDITORIAL LITERATURA DEL PUEBLO BEIJING CHINA							
202/16	Leonardo Padura	El hombre que amaba a los perros	Chino	Zhao Deming	90	6.000,00	4.800,00
CIGOJA STAMPA D.D.O., EMPRESA DE PRODUCCIÓN, COMERCIO Y SERVICIOS BELGRADO SERBIA							
003/16	Consuelo Varela	Cristóbal Colón: Los cuatro viajes: Testamento	Serbio	Branislav Djordjevic	85	3.650,00	3.285,00
DALKEY ARCHIVE PRESS CHAMPAIGN ESTADOS UNIDOS							
179/16	Luis Magrinyà	Habitación doble	Inglés	Allen Young	86	13.252,00	7.951,20
181/16	Sara Mesa	Cicatriz	Inglés	Adriana Nodal-Tarafa	87	6.026,00	4.218,20
182/16	Carlos Maleno	Mar de Irlanda	Inglés	Eric Kurtzke	84	5.679,00	3.067,90
Subtotal concedido:							15.237,30

18.13.144A.49013

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	PUNT. TOTAL	CANT. SOLICITADA	CANT. CONCEDIDA
DISPUT D.O.O. ZAGREB CROACIA							
155/16	Rosa Regás	Azul	Croata	Tamara Horvat Kanjera	85	1.851,00	1.480,80
EC EDITION AARHUS DINAMARCA							
133/16	Lorenzo Silva	Los cuerpos extraños	Danés	Ole Alkaersig	85	6.600,00	5.280,00
ÉDITIONS DE LA TABLE RONDE PARÍS FRANCIA							
057/16	Manuel Arroyo-Stephens	Pisando ceniza	Francés	Serge Mestre	90	7.920,00	5.544,00
058/16	Manuel Chaves Nogales	La bolchevique enamorada y otros relatos	Francés	Catherine Vasseur	92	2.277,00	1.593,90
						Subtotal concedido:	7.137,90
EDITURA POLIROM ISASI RUMANÍA							
143/16	Clara Usón	La hija del Este	Rumano	Maria Sipos	85	4.000,00	3.600,00
EDITURA UNIVERS S.R.L. BUCAREST RUMANÍA							
153/16	Roberto Bolaño	El tercer Reich	Rumano	Lavinia Similaru	92	4.416,00	3.974,40
154/16	Benito Pérez Galdós	Lo prohibido	Rumano	Lavinia Similaru	86	4.200,00	3.780,00

ANEXO I
CONCEDIDAS

CONVOCATORIA: 2016

18.13.144A.49013

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	PUNT. TOTAL	CANT. SOLICITADA	CANT. CONCEDIDA
					Subtotal concedido:		7.754,40
ET "TONIPRESS - ANTOANETA IORDANOVA"							
SOFIA BULGARIA							
240/16	Laura Gallego García	Todas las hadas del reino	Búlgaro	Tamara Yordanova Takova	84	5.746,00	4.596,80
GENDAI-KIKAKUSHITSU S.A.							
TOKIO JAPÓN							
246/16	Rómulo Gallegos	Doña Bárbara	Japonés	Terao Ryukichi	90	5.685,00	5.116,50
247/16	Ramón Del Valle-Inclán	Tirano Banderas: novela de tierra caliente	Japonés	Eizo Ogusu	95	4.346,00	3.911,40
248/16	Juan Eugenio Hartzenbusch	Los amantes de Teruel	Japonés	Kenji Inamoto	86	2.535,00	2.281,50
					Subtotal concedido:		11.309,40
ING. LUBOS MAREK							
CHOMUTOV REPÚBLICA CHECA							
078/16	Juan Mayorga	La lengua en pedazos	Checo	Jiri Kasl	87	1.000,00	900,00
079/16	Juan Mayorga	Reikiavik	Checo	Jiri Kasl	88	1.000,00	900,00
					Subtotal concedido:		1.800,00

ANEXO I
CONCEDIDAS

CONVOCATORIA: 2016

18.13.144A.49013

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	PUNT. TOTAL	CANT. SOLICITADA	CANT. CONCEDIDA
IVAN LIMBAKH PUBLISHING HOUSE SAN PETERSBURGO RUSIA							
012/16	Luis De Góngora Y Argote	Soledades. Fábula de Polifemo y Galatea	Ruso	Pavel Grushkó	93	11.880,00	7.128,00
IZDAVACKO PREDUZECE CLIO BELGRADO SERBIA							
123/16	Carmen Martín Gaité	Entre visillos	Serbio	Biljana Bukvic Isailovic	87	4.200,00	3.780,00
LIETOCOLLE DI MICHELANGELO CAMELLITI FALOPPIO (CO) ITALIA							
062/16	Marga Clark	Amarga Luz	Italiano	Roberta Buffi	87	3.192,00	2.872,80
LITOGRAF EDITIONS & COMMUNICACIONS TANGER MARRUECOS							
017/16	Laura Navarro García	Contra el Islam	Árabe	Driss Jebrouni	88	6.534,00	2.613,60
018/16	Lope De Vega	La villana de Getafe	Árabe	Mohamed Elkadi	85	6.000,00	2.400,00
019/16	Ginés Pérez De Hita	Las guerras civiles de Granada	Árabe	Abdelaziz Assaoud	96	6.170,00	4.319,00
021/16	Miguel Asín Palacios	La escatología musulmana en la Divina Comedia	Árabe	Mohamed Morabet	93	6.000,00	4.800,00
Subtotal concedido:							14.132,60

18.13.144A.49013

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	PUNT. TOTAL	CANT. SOLICITADA	CANT. CONCEDIDA
LOGOS S.R.L. BUCAREST RUMANÍA							
148/16	Francisco López De Gómara	Historia General de las Indias	Rumano	Alexandru Ciolan	84	4.730,00	4.257,00
MARIJA OBADOVIC PR - AGENCIJA ZA IZDAVASTVO STRIK BEOGRAD-NOVI BEOGRAD BELGRADO SERBIA							
212/16	Soledad Puértolas	La señora Berg	Serbio	Danijela Pejic	84	4.000,00	2.800,00
MULTIMEDIA EDIZIONI DI PIER PAOLO IAGULLI SALERNO ITALIA							
207/16	Francisca Aguirre	Espejito, espejito	Italiano	Maria Raffaella Marzano	90	4.000,00	3.200,00
PARTENON M.A.M. SISTEM, S.A. BEOGRAD BELGRADO SERBIA							
116/16	Emilia Pardo Bazán	La cuestión palpitante	Serbio	Izabela Beljic	86	3.200,00	2.880,00
118/16	Benito Pérez Galdós	La fontana de oro	Serbio	Snezana Jovanovic	84	3.200,00	3.200,00
						Subtotal concedido:	6.080,00
PENGUIN RANDOM HOUSE GRUPO EDITORIAL UNIPESOAL LDA. LISBOA PORTUGAL							
136/16	Juan Gabriel Vásquez	La forma de las ruinas	Portugués	Vasco Alvez Gato Lopes	85	4.224,00	4.224,00

ANEXO I
CONCEDIDAS

CONVOCATORIA: 2016

18.13.144A.49013

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	PUNT. TOTAL	CANT. SOLICITADA	CANT. CONCEDIDA
PENSA MULTIMEDIA, SRL LECCE ITALIA							
064/16	Enrique Jardiel Poncela	La tournée de Dios	Italiano	Diego Simini	95	5.000,00	4.500,00
067/16	Pedro Calderón De La Barca	El mayor monstruo del mundo	Italiano	Ilaria Resta	90	2.700,00	1.890,00
Subtotal concedido:							6.390,00
PERSEUS EDITORIAL (IK PERSEY EOOD) SOFIA BULGARIA							
228/16	Enrique Gil Y Carrasco	El Señor de Bembibre	Búlgaro	Rumen Rumenov Ivanov	89	6.292,00	4.404,40
229/16	Benito Pérez Galdós	La fontana de oro	Búlgaro	Rumen Rumenov Ivanov	91	6.162,00	4.313,40
Subtotal concedido:							8.717,80
PETER OWEN LTDA. LONDON REINO UNIDO							
059/16	Julio Llamazares	Luna de lobos	Inglés	Simon Deefholts	95	4.605,00	3.684,00
060/16	José Ovejero	La invención del amor	Inglés	Simon Deefholts	92	7.558,00	5.290,60
061/16	Cristina Fernández Cubas	La habitación de Nona	Inglés	Kathryn Phillips-Miles	95	4.681,00	3.744,80
Subtotal concedido:							12.719,40

18.13.144A.49013

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	PUNT. TOTAL	CANT. SOLICITADA	CANT. CONCEDIDA
QUERCUS PUBLISHING PLC LONDON REINO UNIDO							
134/16	Jorge Carrión	Librerías	Inglés	Peter Bush	89	9.116,50	7.293,20
RADICAL IMPRESSION KOLKATA INDIA							
217/16	Miguel De Unamuno	Niebla	Bengalí	Ray Asesh Kumar	95	3.000,00	2.400,00
218/16	Miguel De Unamuno	Tres novelas ejemplares y un prólogo	Bengalí	Ray Asesh Kumar	93	2.800,00	1.960,00
						Subtotal concedido:	4.360,00
RAFFAELLI EDITORI DI VALTER RAFFAELLI & C.S.A.S. RIMINI ITALIA							
077/16	Julieta Valero	Antología	Italiano	Matteo Lefevre	85	3.000,00	1.200,00
SIA NEPUTNS RIGA LETONIA							
191/16	Juan Ramón Jiménez	Antología de la poesía de Juan Ramón Jiménez	Letón	Leons Briedis	92	2.000,00	1.800,00
"SONIA DRAGA" SP. Z.O.O. KATOWICE POLONIA							
086/16	Javier Marías	Así empieza lo malo	Polaco	Tomasz Pindel	85	3.675,00	3.675,00
087/16	Almudena Grandes	Los besos en el pan	Polaco	Katarzyna Okrasko	90	2.350,00	2.350,00

ANEXO I
CONCEDIDAS

CONVOCATORIA: 2016

18.13.144A.49013

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	PUNT. TOTAL	CANT. SOLICITADA	CANT. CONCEDIDA
088/16	Elena Poniatowska	Leonora	Polaco	Magdalena Olejnik	91	2.475,00	2.227,50
089/16	Víctor Del Árbol	Un millón de gotas	Polaco	Joanna Ostrowska	87	4.500,00	4.050,00
090/16	Jorge Volpi	Memorial del engaño	Polaco	Joanna Ostrowska	85	3.000,00	3.000,00
Subtotal concedido:							15.302,50
SVETLANA YANCHEVA - IZIDA SOFIA BULGARIA							
230/16	Don Juan Manuel	El Conde Lucanor	Búlgaro	Stefka Petrova	87	3.367,00	2.693,60
231/16	Juan Valera	Juanita la Larga	Búlgaro	Stefka Petrova	86	4.290,00	3.432,00
Subtotal concedido:							6.125,60
TEKIN YAYIN DAGATIM TDS. STI. ESTAMBUL TURQUÍA							
132/16	Rafael Chirbes	En la orilla	Turco	Ali Tuncer	86	8.660,00	5.196,00
TRANAN OCH TRASTEN AB / BOKFORLAGET TRANAN ESTOCOLMO SUECIA							
163/16	Enrique Vila-Matas	Kassel no invita a la lógica	Sueco	Ivonne Blank	86	4.500,00	4.050,00
UITGEVERIJ J.M. MEULENHOF BV/MEULENHOF BOEKERIJ B.V. AMSTERDAM PAÍSES BAJOS							
029/16	David Trueba	Blitz	Neerlandés	Arie Van Der Wal	85	2.190,00	2.190,00

ANEXO I
CONCEDIDAS

CONVOCATORIA: 2016

18.13.144A.49013

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	PUNT. TOTAL	CANT. SOLICITADA	CANT. CONCEDIDA
030/16	Jesús Carrasco	La tierra que pisamos	Neerlandés	Arie Van Der Wal	86	3.244,50	3.244,50
Subtotal concedido:							5.434,50
VERLAG ANTJE KUNSTMANN GMBH MUNICH ALEMANIA							
221/16	Rafael Chirbes	Paris-Austerlitz	Alemán	Dagmar Ploetz	90	2.860,00	2.860,00
VETRNE MLYNY S.R.O. BRNO REPÚBLICA CHECA							
193/16	Lorenzo Silva	Operación Termópilas	Checo	Athena Alchazidu	92	260,00	260,00
194/16	Adolfo García Ortega	El mapa de la vida	Checo	Jan Mlcoch	90	285,00	285,00
196/16	Pilar Adón	El mes más cruel	Checo	Jan Mlcoch	90	407,00	407,00
Subtotal concedido:							952,00
VYDAVATEL'STVO SLOVART SPOL SRO BRATISLAVA REPÚBLICA ESLOVACA							
027/16	Adelaida García Morales	El silencio de las sirenas	Eslovaco	Sofia Tuzinská	87	1.400,00	840,00
Y. L. MAGNES UNIVERSIDAD HEBREA SRL JERUSALEM ISRAEL							
028/16	Miguel De Cervantes	Ocho entremeses de Miguel de Cervantes	Hebreo	Argov Menachem	86	3.000,00	2.700,00

ANEXO I
CONCEDIDAS

CONVOCATORIA: 2016

18.13.144A.49013

Nº EXPTE	AUTOR	TITULO	IDIOMA	TRADUCTOR	PUNT. TOTAL	CANT. SOLICITADA	CANT. CONCEDIDA
ZUOJIA PEKIN CHINA							
199/16	Almudena Grandes	Inés y la Alegría	Chino	Wang Jun	85	5.753,00	5.753,00
						Total concedido:	230.000,00